

## Pablo Neruda

### *Poema 20 (Spanish)*

Puedo escribir los versos más tristes esta noche.

Escribir, por ejemplo: "La noche está estrellada,  
y tiritan, azules, los astros, a lo lejos."

El viento de la noche gira en el cielo y canta.

Puedo escribir los versos más tristes esta noche.  
Yo la quise, y a veces ella también me quiso.

En las noches como ésta la tuve entre mis brazos.  
La besé tantas veces bajo el cielo infinito.

Ella me quiso, a veces yo también la quería.  
Cómo no haber amado sus grandes ojos fijos.

Puedo escribir los versos más tristes esta noche.  
Pensar que no la tengo. Sentir que la he perdido.

Oír la noche inmensa, más inmensa sin ella.  
Y el verso cae al alma como al pasto el rocío.

Qué importa que mi amor no pudiera guardarla.  
La noche está estrellada y ella no está conmigo.

Eso es todo. A lo lejos alguien canta. A lo lejos.  
Mi alma no se contenta con haberla perdido.

Como para acercarla mi mirada la busca.  
Mi corazón la busca, y ella no está conmigo.

La misma noche que hace blanquear los mismos árboles.  
Nosotros, los de entonces, ya no somos los mismos.

Ya no la quiero, es cierto, pero cuánto la quise.  
Mi voz buscaba el viento para tocar su oído.

De otro. Será de otro. Como antes de mis besos.  
Su voz, su cuerpo claro. Sus ojos infinitos.

Ya no la quiero, es cierto, pero tal vez la quiero.  
Es tan corto el amor, y es tan largo el olvido.

Porque en noches como ésta la tuve entre mis brazos,  
Mi alma no se contenta con haberla perdido.

Aunque éste sea el último dolor que ella me causa,  
y éstos sean los últimos versos que yo le escribo.

### *Poem 20 (English)*

I can write the saddest verses of all tonight.

Write, for instance: "The night is full of stars,  
and the stars, blue, shiver in the distance."

The night wind whirls in the sky and sings.

I can write the saddest verses of all tonight.  
I loved her, and sometimes she too loved me.

On nights like this, I held her in my arms.  
I kissed her so many times under the infinite sky.

She loved me, sometimes I too loved her.  
How could I not have loved her big unwavering eyes?

I can write the saddest verses of all tonight.  
To think I don't have her. To feel that I've lost her.

To hear the immense night, more immense without her.  
And the poem falls upon the soul as dew on the grass.

What does it matter that my love couldn't keep her.  
The night is full of stars and she is not with me.

That's all. Far away, someone sings. Far away.  
My soul is not happy with having lost her.

As if to bring her near, my eyes search for her.  
My heart searches for her and she is not with me.

The same night that whitens the same trees.  
We, those who were then, we are no longer the same.

I no longer love her, true, but how much I loved her.  
My voice looked for the wind to touch her ear.

Someone else's. She's probably someone else's. As she  
once belonged to my kisses.  
Her voice, her fair skin. Her infinite eyes.

I no longer love her, true, but perhaps I love her.  
Love is so short and oblivion so long.

Because on nights like this I held her in my arms,  
My soul is not happy with having lost her..

Although this may be the last pain she causes me,  
and these may be the last verses I write for her.